

Io la vidi e il suo sorriso

dal *Don Carlo*

di Joseph Méry e Camille Du Locle

**Don Carlo**

Io l'ho perduta! Oh potenza suprema!  
Un altro... ed è mio padre... un altro... e questo è il Re,  
Lei che adoro m'ha rapita!  
La sposa a me promessa!  
Ah quanto puro e bello fu il dì,  
Il dì senza diman, in cui, ebbri di speme,  
C'era dato vagar, nell'ombra soli insieme,  
Nel dolce suol di Francia,  
Nella foresta di Fontainebleau!

Io la vidi e il suo sorriso  
Nuovo un ciel apriva a me!  
Ahi, per sempre or m'ha diviso  
Da quel core un padre, un Re!  
Non promette un dì felice  
Di mia vita il triste albor...  
M'hai rubato, incantatrice,  
E cor, e speme, e sogni, e amor!  
Io l'ho perduta!

あのひとの面影を見たときに

歌劇「ドン・カルロ」より

ジョゼフ・メリ、カミーユ・デュ・ロークル台本

**ドン・カルロ**

私は彼女を失った！ なんとという権力だ！  
別の男…私の父が…別の男…王が  
私の愛しい女性を奪い取った！  
私の婚約者である女性を！  
ああ、なんと純粹で美しい日であったか  
未来はなく、希望に酔いしれ  
ただ二人暗がりをもたなくさまよったあの日  
フランスの優しい大地を  
フォンテーヌブローの森を！

私は彼女とその微笑に  
新しい世界が開けるのを見た！  
ああ、今や父である王によって  
その心から永遠に分かたれてしまった！  
私の人生の悲しい夜明けに  
幸せな日は約束されていない...  
全て奪われてしまった、魅惑の人も  
心も、希望も、夢も、愛も！  
私は彼女を失った！